

УДК 81'42

DOI: 10.26140/bg23-2019-0803-0078

## ПРАГМАТИКА МЕТАФОРЫ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ ТЕКСТЕ

© 2019

**Норлусенян Вячеслав Суренович**, кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры теории языка и русского языка

**Варданын Марианна Володяевна**, преподаватель кафедры русского языка  
для иностранных учащихся

*Южный федеральный университет*

(344033, Россия, Ростов-на-Дону, переулок Молодогвардейский, 87, e-mail: var.marianna@yandex.ru)

**Аннотация.** В статье рассматривается экспрессивный потенциал метафоры в публицистических текстах. Сущность данного тропа заключается в сопоставлении двух понятий, иногда далеко отстоящих друг от друга по семантике, за счёт чего формируется новый, свежий образ, привлекающий внимание читателя. Различные виды метафоры, регулярно функционирующие в публицистическом тексте, создают особый тип образности, базирующийся на авторском отражении характера действительности. Оценочный характер метафоры позволяет автору публицистического текста более точно и ёмко передать отношение к описываемой ситуации. Метафора выполняет и суггестивную функцию, поскольку способна оказывать воздействие и передавать самые разные оттенки оценок. В публицистических текстах метафоры характеризуются новизной, в их создании чётко прослеживается авторское начало. Особенностью современного публицистического дискурса является формирование метафорических цепочек, что требует от адресата определённых фоновых знаний в процессе когнитивного восприятия заложенной в тексте информации. Проведённый анализ показал, что в пределах контекста или текста метафоры не только являются средством актуализации семантики отдельных лексем, но и формируют ткань повествования публицистического текста в целом, во многом отражая языковой вкус эпохи.

**Ключевые слова:** экспрессивность, троп, текст, перенос, прагматика, структура, образность, контаминация, имплицитность, семантика, контекст, языковая специфика, метафора, воздействие, сфера функционирования, дискурс, актуализация, парадигма.

## PRAGMATICS OF METAPHOR IN PUBLICISTIC TEXT

© 2019

**Norlusenyan Viacheslav Surenovich**, candidate of philological sciences, associate professor  
of the chair of theory language and Russian language

**Vardanyan Marianna Volodyaevna**, teacher of the department of Russian language as a foreign  
*Southern Federal University*

(344033, Russia, Rostov-on-Don, street Molodogvardeyskiy, 87, e-mail: var.marianna@yandex.ru)

**Abstract.** The article discusses the expressive potential of metaphor in journalistic texts. The essence of this trope consists in comparing two concepts, sometimes far apart in semantics, due to which a new, fresh image is formed that attracts the attention of the reader. Different types of metaphor, regularly functioning in a journalistic text, create a special type of imagery based on the author's reflection of the nature of reality. The evaluation character of the metaphor allows the author of the journalistic text to convey the attitude to the situation described more accurately. Metaphors also performs a suggestive function, because it is able to influence and transmit a variety of shades of evaluation. In the journalistic texts, metaphors are characterized by novelty, in their creation the author's principle is clearly traced. The peculiarity of modern publicistic discourse is the formation of metaphorical chains, which requires the recipient of certain background knowledge in the process of cognitive perception of the information inherent in the text. The analysis showed that, within the context or text, metaphors are not only a means of actualizing the semantics of individual lexemes, but also form the fabric of the narrative of a journalistic text as a whole, largely reflecting the linguistic taste of the era.

**Keywords:** expressiveness, trope, text, transfer, pragmatics, structure, figurativeness, contamination, implicitness, semantics, context, language specificity, metaphor, impact, sphere of functioning, discourse, actualization, paradigm.

*Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами.* Для публициста реальная действительность – предмет наблюдений и анализа, поэтому он, как правило, формирует образы на базе реального сходства предметов и явлений. Метафоры в данном случае выступают как маркер выражения восприятия действительности.

В современном языкознании существует несколько подходов к определению объёма и функций метафоры. М.Б. Храпченко, рассматривая функциональный аспект этого тропа, отмечает, что «характерное не терпит описательности, перечислительности, оно нуждается в метком рельефном обозначении его свойств, в таком его воссоздании, которое проводит в действие воображение читателя» [1, с. 152]. Для такого «воссоздания» автор чаще всего формирует образы с семантической двуплановостью, которые имплицитно содержат сопоставление двух или более понятий, имеющих сходный признак.

*Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешённых ранее частей общей проблемы.* В настоящее время выявлению специфики функционирования метафоры в текстах разных типов посвящено немало работ (В.Г. Гак [2], Ю.Н. Караулов [3], Е. С. Кубрякова [4], В.В. Петров

[5], Г.Н. Складневская [6], В.Н. Телия [7], А.П. Чудинов [8] и др.). По мнению Н. Д. Арутюновой, основная сущность метафоры – «это транспозиция идентифицирующей (дескриптивной и семантически диффузной) лексемы, предназначенной для указания на предмет речи, в сферу предикатов, предназначенных для указания на его признаки и свойства» [9, с. 149]. Говоря о прагматике метафоры в публицистическом тексте, Н. Д. Бессарабова отмечает, что «органичным вхождением в газетный текст метафоры обязаны определённым условиям, которые заключаются в самом газетном тексте и благодаря которым используемые в нем образы больше проясняют содержание, чем завуалируют его» [10, с. 10].

*Формирование целей статьи (постановка задач).* Целью статьи является выявление прагматических особенностей метафоры в публицистическом тексте. Задачи исследования заключаются в обобщении теоретических сведений о семантике метафоры, наблюдении и описании функций метафоры в публицистическом тексте.

*Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.* В публицистике формируются определённые типы метафор, обусловленные скорее не идиостилем, а спецификой самого публицистического стиля (обращением к широкой читательской аудитории, общественно-по-

литическим словарем и т.д.). В результате наибольшим прагматическим потенциалом обладают авторские метафоры, поскольку именно они усиливают воздействие письменной речи, определяют ее живость, экспрессию.

Метафорическая образность может быть выражена словом или словосочетанием любого типа, при этом степень отрыва образной семантики не зависит от синтаксической структуры словосочетаний, поскольку лексическое наполнение в данном случае доминирует над грамматическим: *Не хотят глобализаторы признать, что успехи Японии, Китая, Малайзии и прочих экономических тигров коренятся в том, что они отбросили американскую модель, выбрали свой путь, следовали своим национально-религиозным принципам хозяйствования* [11]; *Я надеялся, что народ, получив августовскую оплеуху 1998 года, должен был, по западным понятиям, устав от правых, поменять их слегка на левых...* [12]; *У них (группа «А-На») так принято: несколько лет ничего не выпускать, а потом вдруг выстрелить целой обоймой песен; Она (новая пластинка группы «А-На») опять легка на подъем в плане лирики, мелодий такие же простые, как 20 лет назад* [11].

Для передачи различных смыслов и интонационных оттенков при оценке (например, иронии, сарказма и пр.) особенно важна стилистическая маркировка лексем: *Бес легкого обожания заполз в наше общество, нынешняя «элита» неспособна перестроиться* [11]. Бес ассоциируется с соблазном, в данном случае соблазн обозначается, конкретизируется. Бес предполагает глагольные сочетания: вселился, толкает и пр. Глагол «заползает» семантически связан с лексемой «змея», символизирующей искушение. В результате наложения возникает ломаная метафора, усиливающая мотив соблазна и традиционно актуализирует мотивы греха и расплаты. Разговорная лексика присутствует в заметках или журналистском расследовании, при передаче новостей или конфликтов: *Какое-то объяснение всему этому клубку событий должно быть* [13]. Лексема *клубок* связывается в сознании носителей языка с лексемой *змея*. Сочетание *клубок событий* позволяет обозначить острую ситуацию более нейтрально и скрыто намекнуть на ее опасность для участников данной истории.

В рамках одной синтаксической структуры можно встретить разную стилистическую маркировку двух семантически однородных метафор: *Дрогнули тейпы в трудный час, вступили на стезю отступничества. Конечно, со всеми народами в апокалиптические времена происходили подобные процессы, но здесь был некий критический порог предательства...* [11]. Высокое предшествует нейтральному, и за счёт такого нарушения единства стиля возникает повышенная образность, актуализирующая семантику метафоры.

Ассоциации, которые вызывает нормативное значение слова при его необычной сочетаемости, Ш. Балли называет «ассоциативным полем» [14, с. 151]. Метафоры в текстах данного типа сами по себе формируют вектор развития в сознании читателя, при этом важным фактором репрезентации ассоциативного поля остаётся опора на контекст или текст.

Необычайно популярна в публицистике генитивная метафора – субстантивное словосочетание с зависимым компонентом – несогласованным определением, выраженным существительным в родительном падеже. Собственно метафорическое значение в такой метафоре связано лишь главным компонентом, но полное раскрытие этого значения определяется лишь во взаимодействии его с зависимым.

Генитивная метафора, помимо образной характеристики истинной ситуации, содержит ее эмоциональную характеристику. Цель данной метафоры заключается не в том, чтобы обозначить сходство, а в том, чтобы эмоционально и оценочно маркировать явления разного порядка, привлекая внимание читателя к нестандартным образам.

Лексическое наполнение генитивной метафоры в текстах разных типов разнообразно. Например, в публицистике много метафор из общественно-политического словаря эпохи 80-х и 90-х годов XX века: *Перекрестком истории стал и 1985 год – несколько высших руководителей могли поставить во главе страны «верного ленинца» Г.В. Романова; Повеет ветер перемен – недолгий, обманчивый* [12]; *Выселить на Восток целые племена – тяжелейшее дело, но оставлять вблизи натянутой и рвущейся линии фронта очаги мятежа означало проиграть войну* [11]. В современном публицистическом тексте преобладают оригинальные авторские метафоры, характеризующие общественно-политическую жизнь: *«Новые русские» меньше верят в эту алхимию прогресса* [11]; *В условиях как войны, так и социалистической системы хозяйствования экономика работает в режиме «перетянутой струны» – на износ...* С концом войны (resp. коммунизма) *перетянутая струна* лопается, и развал идет лавинообразно. При этом возникает «*эффект ножниц*»: естественные человеческие ожидания лучшей жизни после ухода коммунистов (окупантов, нацистов etc.) входят в мучительное противоречие с неизбежным обвалом перенапряженной экономики [11].

Метафорический смысл слово приобретает не только в словосочетании. Возможен ситуативный перенос денотата на понятие, которое получает экспрессивную оценку автора: *Отмена льгот, соц. фондов советских времен, оплата всего по рыночной стоимости, т.е. цивилизация оплаченных счетов – это курс монетаризма. Россию толкнули в 90-е годы в этот омут* [11]; *И я совершенно не понимаю, отчего так кипит министр юстиции Турции Джемиль Чичек* [11]; *Опыт России за эти 15 лет показал: монетаристы способны делать так, что хиреет и государство, и народ. Может, это и была цель реформ, называемых в народе погромом?* [11]. В последнем примере метафорическое переименование сталкивает две характеристики ситуации и позволяет автору разоблачить, таким образом, демагогию и вредительство политиков, вскрыв истинное положение вещей, засвидетельствовав трезвость народной оценки. При этом автор статьи маскирует прямое обозначение вопросительной конструкции (риторический вопрос) и ссылкой на источник характеристики истинного положения вещей.

Функциональная метафора останавливает внимание читателя на «механизме» действия явления или состояния: *Машина проваливается в него [мавританский песок], выходишь из нее – и тут же проваливаешься по циклолотку. Незадолго до дня отдыха мы дважды попадали в песчаные ловушки* [11]; *Теперь кукловоды делают все, чтобы столкнуть Украину с Россией* [11].

В языке публицистики образные представления, выраженные словами с метафорическим значением, менее тесно связаны друг с другом и не создают единого метафорического контекста. Они образуют «частные» метафорические контексты, которые дополняют друг друга и составляют вместе с другими образными средствами систему образных средств, воспроизводящих картину действительности, а через нее – настроение. Так, в публицистическом тексте можно встретить использование нескольких видов метафор. В результате взаимодействия семантических полей слов, входящих в словосочетания, четко передается конкретное представление о картине действительности: *В горсовете он (младо-демократ Б.) и другие моськи лаяли на Собчака, который на ТВ спокойно объяснял: вот что получается, когда в политику приходят люди с амбициями, но без амуниции, не имеющие ни знаний, ни опыта для законодательской работы* [12]. Первая метафора *моськи лаяли* условная, она отсылает читателя к тексту басни И. А. Крылова «Слон и моська», имплицитно заключает характеристику и ситуации, и ее героя – Собчака (слон), его независимой позиции. Вторая – простейшая – *амуниция* рифмуется со словом «амбиция». Это придает фразе блеск, остро-

ту. Метафорическое обозначение амуниция поясняется (знания, опыт законотворческой работы), поскольку может быть связано в сознании читателя с другими ассоциациями.

Публицисты часто обращаются к развернутой метафоре, которая предоставляет широкие возможности для выражения разнообразных смыслов: *В городе установился порядок, но с тех пор что-то сломалось в механизме дружелюбного Душанбе* [13]. Овеществление «сломалось в механизме» отражает разрыв привычных и, главное, живых связей (аллюзия к шекспировскому «Гамлету») посредством трансформации крылатой фразы из этого источника «Подгнило что-то в Датском королевстве», отражающей не просто разрыв привычных связей, а болезненный исторический перелом эпох. В другом примере две развернутые функциональные метафоры, образуя градационный ряд, используются для разноаспектной характеристики одной функции государственного управления, указания на непрерывный рост эксплуатации: *И вот только благодаря этому духовному состоянию не гибает их (крестьян села Истошино) вовсе ни тяжелый земляной труд, ни тупое и гибельное давление административного распоряжительного пресса. Не гибает, но самых красивых, самых талантливых, самых как бы опорных крепнувшая машина принуждения уже выдергивает из их рядов...* [15]. Взаимодействие метафор в контексте усиливают экспрессию публицистической речи, делают картину не только более яркой, но и более объемной: *Эти гримасы сладкой жизни зовут на подвиги и региональных баронов* [11].

Развернутая метафора может обретать афористическую формулировку (пословицы или афоризма): *Между тем министры-монитористы уже пятый год морочат голову публике: мол, прежде чем делить пирог, его надо испечь, т.е. надо потерпеть даже вопиющее неравенство в доходах* [11]; *Ученые люди обнадеживают: там, где зреет смертельная опасность, появляется росток надежды* [16].

Самое яркое ассоциативное поле вызывает при олицетворении фразеологизированная метафора: *За такой же срок из пепла жесточайшей войны восстал Советский Союз, став уже в 1961 году первой космической державой...* [11]. В данном примере важен момент превращения их неживого в живое, мало того – в бессмертное. Можно встретить и обратный процесс: *А либералы, втянув страну в это [монетаризм], будут затягивать удавку на безвольном теле России* [11].

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. Как можно убедиться, метафоричность, как и любая образность, в публицистической речи оправдана, так как позволяет автору репрезентировать нерасчлененные ассоциации, контаминация которых формирует ткань публицистического текста. Метафоры разной семантики, органично включенные в текст повествования, помимо яркой, бросающейся в глаза образности, создают и особый тип смысловой нагрузки, позволяющей читателю самостоятельно воссоздавать цепочки образов, продуцируемых автором текста, а также во многом отражают языковой вкус эпохи.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Храпченко М. Б. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. — М.: Художественная литература, 1977. — 477 с.
2. Гак В.Г. Метафора: универсальное и специфическое. // Метафора в языке и тексте. — М.: Наука, 1988. - с. 11-26
3. Караулов Ю.Н. Русский семантический словарь: Опыт автоматического построения тезауруса: от понятия к слову. — М.: Наука, 1982.-568 с.
4. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. — М.: Наука, 1981. — 200 с.
5. Петров В.В. Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу // Вопросы языкознания, №3, 1990, с. 135 -146.
6. Складаревская Г.Н. Метафора в системе языка / отв. Ред. Шмелев Д.Л. — СПб.: 1993.-151 с.
7. Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. —

М.: Наука, 1988.-с. 26-52

8. Чудинов А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991 - 2000): Монография / Урал. гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2001. — 238 с.

9. Арутюнова Н. Д. Языковая метафора (синтаксис и лексика). // Лингвистика и поэтика. — М.: Наука, 1979. С. 147-173.

10. Бессарабова Н.Д. Изобразительные и выразительные возможности метафор в газетно-публицистической речи. Дис. ... канд. филол. наук. — М., 1985. — 225 с.

11. Колесов В. Кутерьма общественная // Москва [Электронный ресурс]. URL.: <http://www.moskvam.ru/2005/07/kolesov.htm>. (дата обращения: 10.11.2018).

12. Галкин Ю. Тайна о зерне горчицы // Москва [Электронный ресурс]. URL.: <http://www.moskvam.ru/2005/07/galkin.htm>. (дата обращения: 10.11.2018).

13. Российская газета [Электронный ресурс]. URL.: <http://www.rg.ru/2006/01/20/cd-diski.html>. (дата обращения: 10.11.2018).

14. Балли Ш. Французская стилистика: : Пер. с фр. К.А. Долинина. 2-е изд. — М.: Эдиториал УРСС, 2001. — 392 с.

15. Семья [Электронный ресурс]. URL.: <http://ebook-dl.audibelbook.club/editors-of-family-fun-magazine.html> (дата обращения: 10.11.2018).

16. Наш современник [Электронный ресурс]. URL.: <http://nashsovr.aihs.net/files/2005-10.zip>. (дата обращения: 10.11.2017).

Статья поступила в редакцию 12.08.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019